

# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA

DIPARTIMENTO DI ANTICHISSICA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA - A.L.E.F.

Data di pubblicazione dell'Avviso sul web: 06.08.2015

Data di scadenza della selezione: 07.09.2015

## AVVISO DI SELEZIONE DIPARTIMENTO DI ANTICHISSICA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA A.L.E.F.

Autorizzato con D.R.D. n. 2025 del 27.07.2015

1. Visto il "Regolamento per il conferimento a terzi estranei all'Università di incarichi di prestazione d'opera autonoma", disponibile in internet sul sito web dell'Ateneo all'indirizzo: <http://www.unipr.it/node/5715>

Visto l'art. 7, comma 6, del D.lgs. 165/2001 e verificata l'impossibilità oggettiva di far fronte -con le risorse professionali presenti all'interno dell'Università degli Studi di Parma ad una attività di revisione di articoli in lingua francese per il volume *L'homme entier. Conceptions anthropologiques modernes et contemporaines*, sous la direction de Faustino Fabbianelli et Jean-François Goubet;

è indetta una selezione, mediante procedura comparativa per titoli e colloquio, per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera avente ad oggetto la seguente attività:

revisione di articoli in lingua francese per il volume *L'homme entier. Conceptions anthropologiques modernes et contemporaines*, sous la direction de Faustino Fabbianelli et Jean-François Goubet; relativamente al progetto CENTI PRIN 2010.

Soggetti destinatari:

- a) **esperti di specifica competenza e/o esperienza in relazione alla prestazione richiesta qualora l'esecuzione della stessa non sia condizionata dall'iscrizione in apposito Albo, Elenco o Ruolo**

Il prestatore d'opera dovrà:

- essere in possesso di Laurea (v.o. /Specialistica/Magistrale) in Lingua e Letteratura Italiana o titolo equipollente;
- essere in possesso di Dottorato di Ricerca in Italianistica o in materie affini;
- conoscenza madrelingua del francese e comprovata conoscenza dell'italiano;
- avere maturato esperienza in cultura e traduzione della lingua italiana e francese;



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA

## DIPARTIMENTO DI ANTICHISSICA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA - A.L.E.F.

Struttura proponente e responsabile del procedimento:

DIPARTIMENTO DI ANTICHISSICA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA - A.L.E.F. Professore Giuseppe Biondi.

Durata/termine per l'esecuzione della prestazione: 2 mesi dalla data di efficacia del contratto.

L'ammontare del compenso è pattuito in €: 1.940,00 (al lordo di qualsiasi onere assistenziale e previdenziale a carico dell'Ateneo)

Il pagamento del compenso avverrà mediante il pagamento di una rata posticipata e sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione del contratto attestata dal referente del contratto.

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione. Il collaboratore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto e risponderà inoltre di eventuali errori e negligenze rispetto al risultato della sua attività.

Le domande di ammissione alla selezione (all.1/A), redatte in carta libera e debitamente sottoscritte, dovranno pervenire presso il DIPARTIMENTO DI ANTICHISSICA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA - A.L.E.F., di questa Università, **tassativamente entro e non oltre il 7 settembre 2015 dalla pubblicazione del presente avviso sul sito web dell'Università [www.unipr.it](http://www.unipr.it)>bandi conferimento incarichi (non farà fede il timbro postale)**, mediante una delle seguenti modalità, con esclusione di qualsiasi altro mezzo:

A mezzo posta elettronica all'indirizzo: [dip.alef@pec.unipr.it](mailto:dip.alef@pec.unipr.it)

Consegna diretta presso la segreteria del DIPARTIMENTO DI ANTICHISSICA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA, A.L.E.F. Università degli Studi di Parma, via d'Azeglio 85 Parma dal lunedì al venerdì dalle ore 10.00 alle ore 13.00 (N.B. La segreteria effettuerà la chiusura estiva dal 10 al 21 agosto)

A mezzo fax al numero: 0521 032215

La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata:

- nel caso di invio di posta elettronica: dalla data di invio del messaggio;
- nel caso di consegna diretta: dalla data indicata dalla ricevuta sottoscritta e rilasciata dal personale di questa amministrazione addetto al ricevimento;
- nel caso di invio a mezzo fax dalla data di trasmissione a questa amministrazione

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi telefonici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Nella domanda dovranno essere indicati, sotto la propria responsabilità: cognome e nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, recapito eletto ai fini della selezione e numero telefonico,



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA

DIPARTIMENTO DI ANTICHISTICA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA - A.L.E.F.

sussistenza di eventuali precedenti rapporti di lavoro autonomo

**Saranno escluse le domande consegnate o pervenute oltre la data sopraindicata.**

Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

1. Titolo di studio: i titoli di studio potranno essere presentati in originale, con apposita certificazione, oppure tramite autocertificazione (modulo allegato);
2. Curriculum vitae et studiorum in formato europeo datato e firmato, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti necessari (titoli culturali ed esperienze professionali);
3. Una copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento;
4. Certificazioni delle esperienze professionali dichiarate nel curriculum vitae;
5. Dichiarazione sostitutiva di atto notorio (scarica modulo [www.unipr.it/node/9478](http://www.unipr.it/node/9478)) attestante i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma

La Commissione verrà nominata dal Direttore del Dipartimento ALEF, e sarà formata da esperti di provata competenza in materia.

Ai fini della valutazione verranno prese in considerazione in particolare le seguenti categorie: *titolo di studio; titoli di specializzazione; esperienze professionali; pubblicazioni; insegnamenti universitari.*

I criteri di valutazione applicati saranno i seguenti:

- a. Diploma di Laurea (Quadriennale v.o. /Specialistica/Magistrale): fino a un massimo di punti 5;
- b. Titoli di specializzazione (Dottorato di Ricerca, Scuole di Specializzazione, Master di II° livello): fino a un massimo di punti 5;
- c. Esperienze professionali: fino a un massimo di punti 10;
- d. Pubblicazioni: fino a un massimo di punti 10;
- e. Insegnamenti universitari: fino a un massimo di punti 10;
- f. Colloquio: fino a un massimo di punti 20

Il punteggio complessivo non potrà essere superiore a 60 punti così suddivisi: 40 per i titoli e 20 per il colloquio.



# UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PARMA

## DIPARTIMENTO DI ANTICHISSIMA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA - A.L.E.F.

Il colloquio potrà svolgersi anche a distanza con l'ausilio di mezzi telematici di comunicazione (skype).

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

I titoli potranno essere presentati in originale, con apposita certificazione, oppure tramite dichiarazione sostitutiva di atto notorio o autocertificazione. L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per mancata o tardiva comunicazione di notifica del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Saranno ammessi al colloquio solo i candidati che siano in possesso dei requisiti di ammissione e di insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse.

I candidati esclusi dalla procedura saranno avvisati tramite e-mail.

Durante il colloquio verranno accertate conoscenze e competenze sui seguenti ambiti:

- Temi relativi alla traduzione di testi filosofici in lingua italiana e francese;
- Temi relativi all'argomento dei testi filosofici da tradurre.

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Il candidato ammesso al colloquio sarà avvisato via e-mail almeno 5 giorni prima dell'inizio del colloquio.

Il colloquio si intenderà superato con un punteggio di almeno 11/20. Il punteggio finale complessivo (max 60) sarà dato dalla somma di:

- punteggio conseguito nel colloquio (max 20)
- punteggio riportato per i titoli (max 40)

Al termine della valutazione la Commissione individuerà il soggetto idoneo, con l'approvazione degli atti da parte del Responsabile della struttura, onde procedere alla stipula del relativo contratto. La graduatoria sarà pubblicata sul sito dell'Università: <http://www.unipr.it/ateneo/bandi-e-concorsi/conferimento-incarichi>

Il candidato dichiarato idoneo dovrà sottoscrivere il contratto di prestazione d'opera autonoma, in conformità a quanto previsto dal Regolamento di cui sopra.

L'Amministrazione si riserva di non procedere alla stipula del contratto, anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda.

L'Amministrazione si riserva altresì di non procedere alla stipula qualora sussistano o intervengano



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA

## DIPARTIMENTO DI ANTICHIStICA, LINGUE, EDUCAZIONE, FILOSOFIA - A.L.E.F.

motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione.

**L'efficacia del contratto di prestazione d'opera autonoma è condizionata all'esito positivo del controllo preventivo da parte della Corte dei Conti ai sensi dell'art. 17 del D.L. 01.07.09 n. 78 convertito in legge 03.08.09 n. 102, o dal decorso di sessanta giorni dal ricevimento come previsto dall'art. 27 della Legge 24.11.2000 n. 340.**

In caso di rinuncia all'incarico di una o più persone selezionate, si potrà attingere alla graduatoria esistente.

Ai sensi del d.lgs.196/2003, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università degli Studi di Parma, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul sito web di Ateneo, sul sito web del Dipartimento. Per eventuali informazioni è possibile rivolgersi al seguente recapito: [alef@unipr.it](mailto:alef@unipr.it)



f.to IL DIRETTORE  
Dipartimento di Antichistica,  
Lingue, Educazione, Filosofia - A.L.E.F.  
Prof. Giuseppe Biondi

**DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE**

Chiar.mo  
Prof. Giuseppe Biondi

Dipartimento di Antichistica, Lingue, Educazione, Filosofia  
A.L.E.F.  
Via D'Azeglio, 85  
43125 Parma

...l... sottoscritt.....  
nat..... a....., il.....  
Codice Fiscale.....  
Residente a .....- ,Prov. ....  
C.A.P. ...., Via....., n°.....

**CHIEDE:**

di essere ammess ..... alla selezione mediante procedura comparativa per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera (barrare l'opzione scelta):

- - autonoma professionale
- - autonoma occasionale
- - autonoma in regime di collaborazione coordinata e continuativa

presso il Dipartimento di Antichistica, Lingue, Educazione, Filosofia A.L.E.F.  
dell'Università degli Studi di Parma, autorizzato con D.R.595 del 09.09.2014

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere cittadino.....;
- di essere in possesso del seguente titolo di studio.....;
- di eleggere domicilio, agli effetti del presente bando di selezione, a .....-  
Prov..... C.A.P. ...., Via ....., n° ..... Tel.n° .....

di aver/non aver altri rapporti di lavoro autonomo occasionale o in regime di collaborazione coordinata e continuativa con l'Ateneo, e in particolare:

- a. di non aver avuto più di due contratti in regime di collaborazione coordinata e continuativi negli

ultimi cinque anni/non aver avuto un altro incarico occasionale nel corso dell'anno \_\_\_\_\_

b. che sono trascorsi almeno sei mesi dal termine di qualsiasi precedente rapporto con l'Ateneo anche se di diversa natura od oggetto

- di non appartenere a personale di ruolo dell'Università collocato in quiescenza che non abbia svolto, nel corso dell'ultimo anno di servizio, funzioni e attività corrispondenti a quelle oggetto del presente incarico;

- di non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma, come da dichiarazione allegata

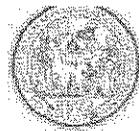
A fini della valutazione allega alla presente domanda:

- certificato titolo di studio/autocertificazione titolo di studio
- curriculum vite e studiorum in formato europeo
- certificazioni delle esperienze professionali dichiarate nel curriculum vitae
- dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante: i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università di Parma.

Autorizzo al trattamento dei dati ai sensi del D.Lgs30/06/03n.196.

Data \_\_\_\_\_

Firma



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA**  
MODULO DICHIARAZIONE DI ATTO NOTORIO PER INCARICHI DI PRESTAZIONE AUTONOMA

AI MAGNIFICO RETTORE  
dell'Università degli Studi  
di Parma

      sottoscritt    nat    a    il  
  , in relazione alla selezione per il conferimento di un incarico di  
prestazione d'opera autonoma    presso   

**DICHIARA**

(consapevole delle sanzioni penali qualora rilasci dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti dell'art. 76 del  
D.P.R. 28.12.2000 n° 445)

1. i seguenti dati relativi allo svolgimento di incarichi o alla titolarità di cariche in  
enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o allo  
svolgimento di attività professionali, e relativi compensi:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

2. sotto la propria responsabilità l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di  
conflitto di interesse.

Parma, \_\_\_\_\_

In fede

\_\_\_\_\_

Allego fotocopia Documento di Riconoscimento: \_\_\_\_\_ n°: \_\_\_\_\_

## INFORMATIVA AI SENSI DEL CODICE IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

(Articolo 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e successive modificazioni)

La 5<sup>a</sup> Area Dirigenziale Risorse Umane - Settore Personale Tecnico Amministrativo provvederà al trattamento dei dati personali, anche con l'ausilio di strumenti informatici, esclusivamente ai fini del procedimento in oggetto ed in misura pertinente, non eccedente e strettamente necessaria al perseguimento delle proprie funzioni istituzionali. I dati richiesti sono obbligatori ed in caso di eventuale rifiuto a rispondere l'Amministrazione non potrà definire la pratica. I dati personali potrebbero essere comunicati anche ad altre amministrazioni pubbliche qualora queste debbano trattare i medesimi per eventuali procedimenti di propria competenza istituzionale.

Titolare del trattamento: Università degli Studi di Parma

Ai sensi dell'articolo 7 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 l'interessato/a ha diritto di ottenere l'accesso, l'aggiornamento, la rettificazione, l'integrazione, la cancellazione, la trasformazione ed il blocco dei dati, nonché di opporsi, in tutto o in parte, al trattamento (raccolta, registrazione, organizzazione, conservazione, consultazione, elaborazione, modificazione, selezione, estrazione, raffronto, utilizzo, interconnessione, blocco, comunicazione, diffusione, cancellazione e distruzione) dei propri dati personali.

Parma, li \_\_\_\_\_

Per presa visione, il/la dichiarante

\_\_\_\_\_